



- 1) Župnijska cerkev sv. Jurija
Chiesa parrocchiale di S. Giorgio
- 2) Cerkev Marije Zdravja
Chiesa della Madonna della Salute
- 3) Cerkev sv. Štefana
Chiesa di S. Stefano
- 4) Cerkev sv. Roka
Chiesa di S. Rocco
- 5) Cerkev sv. Petra
Chiesa di S. Pietro
- 6) Minoritski samostan
Convento dei Frati Minori Conventuali
- 7) Cerkev Marije Snežne
Chiesa della Madonna della Neve
- 8) Cerkev Marije Tolažnice
Chiesa della Madonna della Consolazione
- 9) Krstilnica sv. Janeza Krstnika
Battistero di San Giovanni Battista
- 10) Obok pod Župnijsko cerkvijo sv. Jurija
Uno dei piloni sotto la Chiesa parrocchiale di S. Giorgio

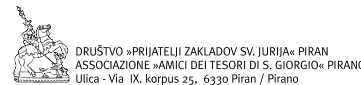


Oglejte si tudi / Visitate anche:

Župnijska cerkev sv. Jurija
Chiesa parrocchiale di S. Giorgio:
Župnijske jaslice iz 19. st.
Presepe parrocchiale del XIX. sec.
(postavitev / allestimento: Riko Butuč, Robert Letica, Srečko Vogrin)

Pinakoteka Minoritskega samostana
Pinacoteca del Convento dei Frati Minori Conventuali:
Sv. družina / *Sacra Famiglia*
(postavitev / allestimento: Grega Tozon, Ubald Trnkoczy, br. Franc Svetličič)

Obok pod Župnijsko cerkvijo sv. Jurija
Uno dei piloni sotto la Chiesa parrocchiale di S. Giorgio
(postavitev / allestimento: Ubald Trnkoczy, Anbot)



Izdalo društvo »Prijatelji zakladov sv. Jurija« Piran
Edito dall'associazione »Amici dei tesori di S. Giorgio« Pirano
tekst / testo: Dejan Mehmedović, prevod / traduzione: Lara Sorgo, oblikovanje / design: Duška Đukić
december / dicembre 2018



DRUŠTVO »PRIJATELJI ZAKLADOV SV. JURIIJA« PIRAN
ASSOCIAZIONE »AMICI DEI TESORI DI S. GIORGIO« PIRANO
Ulica - Via IX. korpus 25, 6330 Piran / Pirano

Jaslice v piranskih cerkvah I presepi nelle chiese di Pirano



23. 12. 2018 – 6. 1. 2019

Jaslice bodo na ogled do 6. januarja 2019, vsak dan med 10.00 in 17.00 uro.
La mostra sarà aperta al pubblico fino al 6 gennaio 2019, ogni giorno dalle ore 10.00 alle ore 17.00.

Božična razstava jaslic po piranskih cerkvah je tradicionalna prireditve, ki jo društvo »Prijatelji zakladov sv. Jurija« Piran pripravlja že 19 let. Letos so v premišljenih ambientalnih postavitvah na ogled stvaritve osmih priznanih primorskih umetnikov: Kateryne Burlina, Simona Kastelica, Davorina Marca, Martina Zelenka, Polesa, Parida di Stefana, Roka Zelenka in Leonide Berentič Zelenko ter Fulvie Zudič. Njihov izpovedni izraz je izveden v različnih tehnikah, materialih, načinih, udejanjen skozi različne sodobne likovno-vizualne prakse. Dela so zaradi odlične izvedbe, predvsem pa idejne inventivnosti, nenavadnosti in nevsakdanjega pristopa v primerjavi s tradicionalnimi, še bolj izrazno udarna in presežno izpolnjujejo svojo funkcijo sporočila. Kajti najpomembnejše je sporočilo, ki vse povezuje.

Jaslice v slavnostnem in idiličnem vzdušju predstavljajo določeno simboliko. Uprizoritev dogodka, ki ga ob božiču v cerkvah in domovih postavljamo, ni le zgodba o rojstvu, rojstvu Jezusa, ampak je zgodba o družini, o skupnosti ... Jaslice so praznik. Praznik vseh nas živečih, ki v sebi nosimo odgovornost do drugih. Dom, družina, prijatelji, sosede, tujci, preganjani, pa tudi preganjalci ... vsi smo enaki. In le v enakosti, enotnosti in ljubezni je ujeta sreča posameznika. Jaslice so tudi nekakšen spomin in opomin. Spomin na tisto, kar smo dobili, kar imamo in opomin, da v sebi odpravimo vse slabosti; da vedno le ljubezen in dobro premagujeta zlo ter da je spoštovanje drugega najvišja svetost.

La mostra dei presepi a Pirano è una manifestazione tradizionale delle festività natalizie che l'associazione »Amici dei tesori di San Giorgio« organizza già da 19 anni. A quest'edizione partecipano otti artisti conosciuti del Litorale che espongono le loro opere in luoghi eterogenei: Kateryna Burlina, Simona Kastelic, Davorin Marc, Martin Zelenko, Paride di Stefano, Rok Zelenko, Leonida Bernetič Zelenko e Fulvia Zudič. La loro espressione artistica si concretizza in tecniche, materiali e metodi diversi e viene realizzata attraverso varie pratiche delle arti plastico-visive contemporanee. Potremmo dire che le loro opere, per l'eccellente risultato finale, ma soprattutto per la creatività, l'originalità e l'approccio nuovo rispetto a quello tradizionale, hanno maggior impatto e soddisfano di gran lunga la loro funzione di messaggio. Poiché la cosa più importante è il messaggio che collega tutto.

I presepi in un'atmosfera solenne, idilliaca, rappresentano una particolare simbologia. La rappresentazione dell'evento che viene allestito nelle chiese e nelle case in tempo di Natale, non è solo una storia della nascita, della natività di Gesù, ma è una storia di famiglia, di comunità... I presepi rappresentano una festa. Una festa di tutti noi viventi, che portiamo dentro la responsabilità nei confronti degli altri. Casa, famiglia, amici, vicini, stranieri, perseguitati, ma anche persecutori... siamo tutti uguali. Solo nell'uguaglianza, nell'unità e nell'amore è racchiusa la gioia del singolo. I presepi sono come una memoria e un promemoria. Un ricordo per ciò che abbiamo ricevuto, che possediamo, e un avvertimento per cancellare ogni peccato dentro di sé, perché solo l'amore e il bene costanti possono sconfiggere il male. La via del rispetto per l'altro è la più alta santità.

Dejan Mehmedović

Kateryna Burlina

CERKEV SV. ŠTEFANA
CHIESA DI SANTO STEFANO

Kateryna Burlina, rojena leta 1977 v Kijevu, živi in ustvarja v Izoli. Obiskovala je državno umetniško šolo v Kijevu in leta 2000 diplomirala na ukrajinski umetniški akademiji. Ustvarja z različnimi materiali od papirja in lepenke do velikih lesenih podlag. Ves čas odkriva in raziskuje še druge – za likovno ustvarjanje nekonvencionalne materiale in tehnike. Trenutno ustvarja slike in unikatne klobuke iz klobučevine in volne.

Kateryna Burlina, nata nel 1977 a Kiev, vive e lavora a Isola. Ha frequentato il liceo artistico statale a Kiev e nel 2000 ha conseguito il diploma di laurea all'Accademia di Belle Arti di Kiev. Per le sue creazioni usa materiale diverso: carta, cartone, basi di legno. Cerca e scopre continuamente altri materiali e tecniche non convenzionali per i suoi lavori. Attualmente lavora il feltro e la lana.



»JASLICE«, 2018
instalacija, mešana tehnika z volno
installazione, tecnica mista con lana

Simon Kastelic

KRSTILNICA JANEZA KRSTNIKA
BATTISTERO DI SAN GIOVANNI BATTISTA

Simon Kastelic, rojen 1977 v Postojni, živi in ustvarja v Sežani. Leta 2005 je diplomiral iz slikarstva na beneški akademiji, 2008 pa končal magistririj slikarstva na ljubljanski akademiji. Poleg slikarstva se ukvarja z računalniško grafiko, oblikovanjem, videom in performansom oziroma slikarskimi nastopi. Je avtor Kosovelovega spomenika pred Kosovelovim domom v Sežani in nove ureditve Kosovelove sobe. Je profesor na Višji strokovni šoli ŠC Srečko Kosovel v Sežani. Za svoje delo je prejel več nagrad.

Simon Kastelic, nato nel 1977 a Postumia, vive e lavora a Sežana. Nel 2005 si è laureato in Pittura all'Accademia di Belle Arti di Venezia, nel 2008 ha conseguito il master in Pittura all'Accademia di Belle Arti di Lubiana. Oltre alla pittura, si occupa di computer grafica, design, video e performace ovvero spettacoli pittorici. È l'autore del monumento dedicato a Kosovel davanti al Centro culturale Kosovel (Kosovelov dom) di Sežana e autore della nuova sistemazione della stanza commemorativa di Kosovel. Insegna alla scuola media professionale del Centro scolastico Srečko Kosovel a Sežana. Per i suoi lavori è stato insignito di molti premi.

»POGLED SKOZI«, 2018
slikarska instalacija, akrilne pvc mreže in poslikave / installazione pittorica, reti in pvc acrilico e dipinti, 7 x à 100 x 150 cm

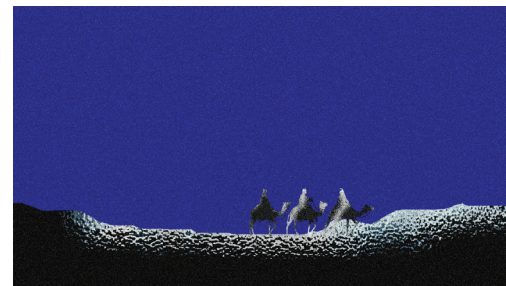


Davorin Marc

CERKEV MARIJE SNEŽNE
CHIESA DELLA MADONNA DELLA NEVE

Davorin Marc, rojen 1964 v Izoli, živi in ustvarja v Izoli. Ukvarja se s filmsko in likovno umetnostjo. V obdobju od 1976 do 1986 je posnel več kot 150 filmov, največkrat na 8 mm in 16 mm trak. Leta 2010 so v Moderni galeriji nekaj njegovih del predstavili na razstavi *Ekperimentalni film v Jugoslaviji 1951–1991*, v Beogradu je bila na ogled manjša pregledna razstava, na festivalu Videoex v Zürichu pa retrospektiva. Svoje eksperimente je predstavil tudi v New Yorku. Trenutno intenzivno ustvarja na področju digitalne filmske umetnosti.

Davorin Marc, nato nel 1964 a Isola, vive e lavora a Isola. Si occupa di filmografia e pittura. Nel periodo dal 1976 e il 1986 ha girato oltre 150 film, soprattutto su pellicola 8 mm e 16 mm. Nel 2010 alcuni suoi lavori sono stati presentati alla Galleria d'arte moderna di Lubiana in occasione della mostra Film sperimentali in Jugoslavia 1951-1991; a Belgrado e al festival Videoex di Zurigo si sono tenute le sue retrospettive. Le sue opere sono state presentate anche a New York. Attualmente si occupa di arte cinematografica digitale.



»JASLICE V VEČ SLIKAH«, 2018
digitalna slika v video zanki
fotografia digitale in video continuo, 16:9

Paride Di Stefano

CERKEV MARIJE TOLAŽNICE
CHIESA DELLA M. DELLA CONSOLAZIONE



Paride Di Stefano, rojen leta 1979 v Cassinu, živi in dela v Strunjanu in Trstu. Leta 1998 je diplomiral na Art Institute »G. Manuppella« v Iserniji na oddelku Arhitektura in notranji design. Leta 2003 je v okviru projekta »Erasmus« študiral na Institut Supérieur des Beaux Arts Saint Luc Liège v Belgiji in diplomiral na oddelku za slikarstvo na Akademiji lepih umetnosti v Neaplju, leta 2007 pa še na Akademiji lepih umetnosti »Brera« v Milanu. V italijanskih šolah poučuje likovne predmete.

Paride Di Stefano, nato nel 1979 a Cassino, vive e lavora a Strugnano e a Trieste. Nel 1988 si è diplomato presso l'Istituto d'Arte »G. Manuppella« di Isernia nella sezione di »Architettura e arredamento«. Nel 2003 ha studiato, nell'ambito del progetto »Erasmus«, presso l'Institut Supérieur des Beaux Arts Saint Luc di Liegi in Belgio e nello stesso anno ha conseguito il diploma di laurea in Pittura presso l'Accademia di Belle Arti di Napoli. Nel 2007 si è laureato anche all'Accademia di Belle Arti di Brera di Milano. Insegna arte nelle scuole italiane.

»JASLICE 3.0«, 2018
instalacija, interaktivni video
installazione, formato video-interattivo, 16:9

Leonida Bernetič Zelenko & Rok Zelenko

CERKEV SV. ROKA
CHIESA DI SAN ROCCO



Rok Zelenko, rojen leta 1951 v Ljubljani, živi in ustvarja v Izoli. Študiral je na slikarskem oddelku Akademije za likovno umetnost v Ljubljani. Od leta 1977 je član Društva slovenskih likovnih umetnikov. Leta 1980 se je z ženo Leonido Bernetič preselil v Grožnjan, kjer sta postala stalna člana umetniške kolonije. Ukvarja se s slikarstvom, keramiko, grafičnim oblikovanjem in publicistiko. Svoje delo je predstavil na več kot 150 samostojnih in skupinskih razstavah doma in v evropskih mestih.

Rok Zelenko, nato nel 1951 a Lubiana, vive e lavora a Isola. Ha studiato presso il Dipartimento di Pittura dell'Accademia di Belle Arti di Lubiana. Dal 1977 è socio dell'Associazione degli artisti figurativi sloveni. Dal 1980 assieme alla moglie Leonida Bernetič si è trasferito a Grignana, dove sono entrambi diventati ospiti fissi delle colonie artistiche. Si occupa di pittura, ceramica e grafica. Ha all'attivo oltre 150 mostre personali e collettive in Slovenia e in diverse città europee.

»JASLICE SV. ROK 2018 – Piran«, 2018
instalacija, keramoplastika, glazirana in patinirana glina ter akril na platnu
installazione, ceramoplastica, argilla smaltata e patinata, acrilico su tela, 200 cm x 160 cm x 80 cm

Leonida Bernetič Zelenko, rojena leta 1955 v Kopru, živi v Izoli. Končala je Šolo za oblikovanje na smeri grafika in leta 1981 diplomirala na Pedagoški akademiji v Ljubljani. Študij keramike je izpopolnjevala v keramičnem ateljeju Sonje in Karla Zelenka. Od leta 1980 vodi Studio Porton v Grožnjanu. Je učiteljica likovnega pouka v Bujah in Novigradu. Ukvarja se z unikatnim oblikovanjem keramike, keramoplastiko in arhitekturno opremo. Imela je več kot 40 osebnih razstav in sodelovala na številnih skupinskih razstavah.

Leonida Bernetič Zelenko, nata nel 1955 a Capodistria, vive e lavora a Isola. Dopo aver concluso la Scuola di design con indirizzo grafica, nel 1981 si è laureata alla Facoltà di Pedagogia di Lubiana. Ha perfezionato gli studi di ceramica nello studio di ceramica di Sonja e Karel Zelenko. Dal 1980 è responsabile dello Studio Porton a Grignana. Insegna arte a Buie e a Cittanova. Si occupa di ceramica artistica e ceramoplastica. Ha all'attivo oltre 40 mostre personali e numerose collettive.

Martin Zelenko Poles

CERKEV MARIJE ZDRAVJA
CHIESA DELLA MADONNA DELLA SALUTE

Martin Zelenko Poles, rojen leta 1984 v Kopru, živi in ustvarja v Izoli. Diplomiral je na Akademiji za likovno umetnost in oblikovanje v Ljubljani na oddelku Oblikovanje vizualnih komunikacij. Že pred študijem se je ukvarjal s slikarstvom, fotografijo, ilustracijo, grafiko, videom in montažo. Ustvarja še na področju glasbe in filma. Leta 2004 je prvič samostojno razstavljal v galeriji Alga v Izoli. Sodeloval je na številnih samostojnih in skupinskih razstavah v Sloveniji, na Hrvaškem, v Italiji in v Litvi.

Martin Zelenko Poles, nato nel 1984 a Capodistria, vive e lavora a Isola. Si è laureato all'Accademia di Belle Arti di Lubiana presso il Dipartimento di Design e Comunicazione visiva. Si occupa di pittura, fotografia, illustrazione, grafica, video e montaggio, ancora prima di aver intrapreso e concluso gli studi. Si interessa anche di musica e film. Nel 2004 ha avuto la sua prima mostra personale alla Galleria Alga a Isola. Ha collaborato a numerose mostre personali e collettive in Slovenia, in Croazia, in Italia e in Lituania.



»DRUŽINA NA PUNTI«, 2018
lepljen karton in papir, akril, luči
cartone incollato e carta, acrilico, luci, 200 cm x 300 cm

Fulvia Zudič

CERKEV SV. PETRA
CHIESA DI SAN PIETRO



Fulvia Zudič, rojena leta 1961 v Kopru, živi in ustvarja v Piranu. Leta 1987 je diplomirala na Akademiji lepih umetnosti v Benetkah. Je uveljavljena likovna ustvarjalica in organizatorka kulturnih prireditev pri Skupnosti Italijanov Giuseppe Tartini Piran. Prejela je številne nagrade, večkrat na Mednarodnem slikarskem ex-temporu Piran, na Istria Nobilissima, leta 2008 je dobila Nagrado Alojza Kocjančiča, leta 2018 Tartinjevo priznanje Občine Piran in druge. Od leta 1987 je imela več kot 50 samostojnih razstav ter sodelovala na več kot 100 skupinskih razstavah doma in v tujini.

Fulvia Zudič, nata nel 1961 a Capodistria, vive e lavora a Pirano. Nel 1987 si è laureata all'Accademia di Belle Arti di Venezia. Artista poliedrica, lavora come organizzatrice degli eventi culturali alla Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Pirano. Per le sue opere è stata più volte premiata all'ex-tempore internazionale di pittura di Pirano, al Concorso Istria Nobilissima; nel 2008 ha ricevuto il premio Alojz Kocjančič e nel 2018 il Premio Tartini da parte del Comune di Pirano. Dal 1987 ad oggi, ha avuto oltre 50 mostre personali e ha collaborato ad oltre 100 mostre collettive in Slovenia e all'estero.

»DEDICATO A GIOTTO«, 2018
akril na platnu / acrilico su tela, 6 x à 50 x 25 cm